

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 15 (1939)  
**Heft:** 16

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

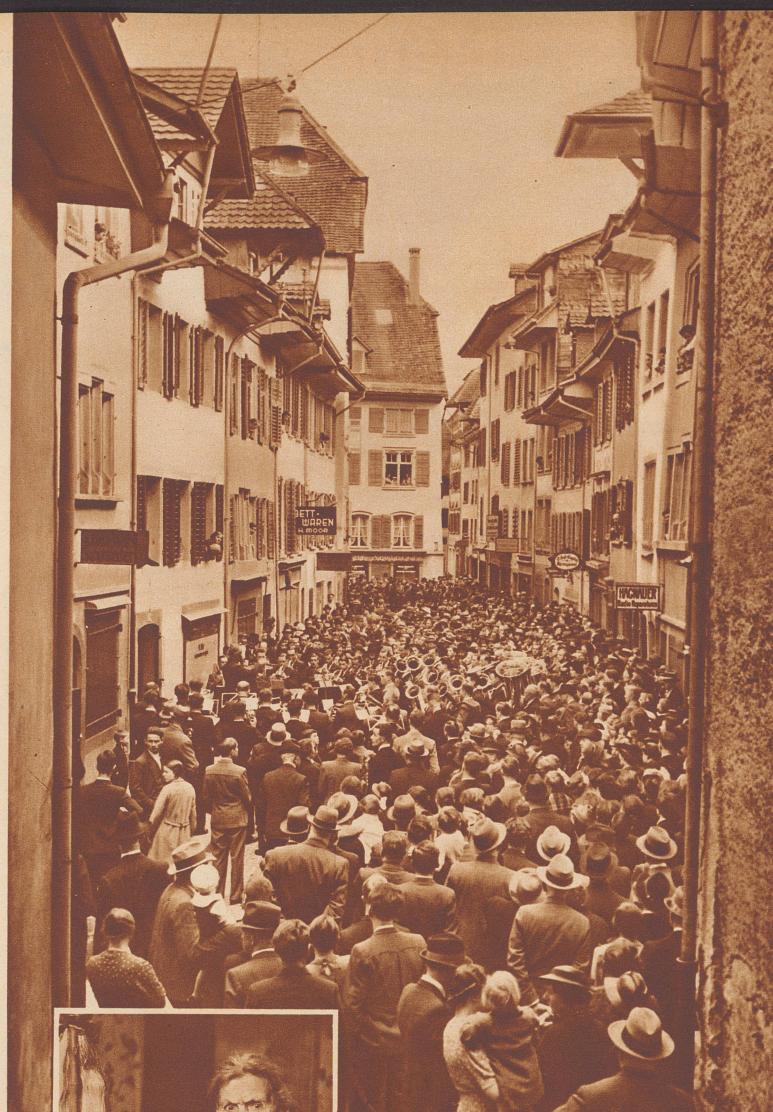
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Was rennt das Volk, was wälzt sich dort die langen Gassen brausend fort?

Es sind die freundlichen Aarauer, welche der ältesten Bürgerin und der ältesten Schweizerfrau überhaupt zu ihrem 104. Geburtstage am Sonntagvormittag gratulieren und konzertieren.

Quel est ce peuple? Que se passe-t-il? Ces hommes massés dans une rue d'Aarau sont simplement venus présenter leurs voeux et dire leur sympathie à la doyenne de nos compatriotes à l'occasion de son 104<sup>e</sup> anniversaire.

Photopress

Frau E. Siegrist-Müller, die 104jährige, die zwar nicht mehr am Spinnrad arbeitet, sich aber mit Vorliebe am Rocken photographieren lässt.

Madame Siegrist-Müller, la doyenne des Suisses n'a pas, malgré ses 104 ans, abdiqué toute coquetterie. Elle ne travaille plus à son rotonde, mais aime à s'y asseoir pour se faire photographier.

Photopress

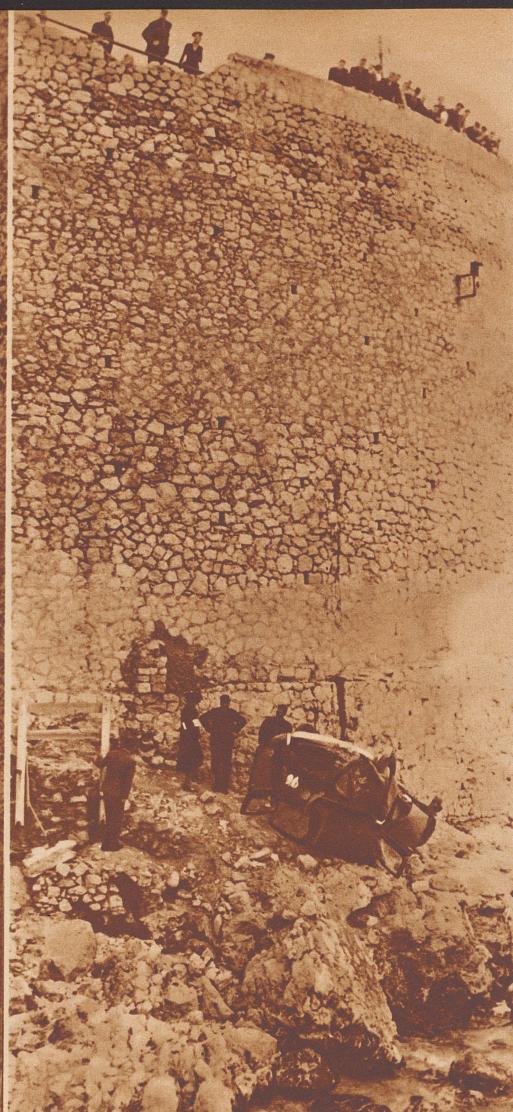
### † Konrad Hugentobler

der älteste Schweizerbürger, starb 103 Jahre und 3 Monate alt in Rheineck.

Konrad Hugentobler, doyen des citoyens suisses vient de s'éteindre à Rheineck à l'âge de 103 ans et 3 mois.



Photopress



### Abenteuer in Marseille

Ein Schweizer Automobilist, Alleinfahrer, hat an der Corniche in Marseille die Straßenmauer durchstoßen, ist etwa 15 Meter mitsamt seinem Wagen in die Tiefe gestürzt — und ohne schwere Verletzungen mit dem Leben davongekommen.

Sur la route de la Corniche. Aux environs de Marseille, un automobiliste percute le mur de la route de la Corniche et va s'écraser 15 mètres plus bas. S'écraser est trop dire, car le chauffeur n'a que quelques blessures insignifiantes.



### Doppeltes Fest im Hause Bundesrat Motta

Samstag, den 15. April, feierte Bundesrat Motta die vierzigste Wiederkehr seines Hochzeitstages. Gleichzeitig verheiratete sich seine Tochter Paola mit dem Gemeindepräsidenten von Ligornetto, C. Caini. Bild: Der Jubilar mit der Hochzeiterin auf dem Weg zur Feier in der Berner Dreifaltigkeitskirche.

Le jubilaire et la mariée. Le 15 avril dernier, au jour anniversaire de ses quarante ans de mariage, M. le conseiller fédéral Motta conduisait à l'église de la Trinité de Berne, sa fille Paola, pour l'unir à M. C. Caini, président de la commune de Ligornetto.

Photopress

Die **ZI** erscheint Freitags • Redaktion: Arnold Kübler, Chef-Redaktor. Schweizerische Abonnementspreise: Vierteljährlich Fr. 3.40, halbjährlich Fr. 6.40, jährlich Fr. 12.—. Bei der Post 30 Cts. mehr. Postscheck-Konto für Abonnements: Zürich VIII 3740. • Auslands-Abonnementspreise: Bei Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.50 bzw. Fr. 5.25, halbjährlich Fr. 8.65 bzw. Fr. 10.20, jährlich Fr. 16.70 bzw. Fr. 19.80. In den Ländern des Weltpostvereins bei Bestellung an Posthalter etwas billiger. Verantwortlich für das Inseratenkonto: Werner Sinniger • Insertionspreise: Die einspaltige Millimeterzeile Fr. —.60, fürs Ausland Fr. —.75; bei Platzvorschrift Fr. —.75, fürs Ausland Fr. 1.—. Schluß der Inseraten-Annahme: 14 Tage vor Erscheinen. Postscheck-Konto für Inserate: Zürich VIII 15769. Der Nachdruck von Bildern und Texten ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlags gestattet.

Druck, Verlags-Expedition und Inseraten-Annahme: Conzett & Huber, Graphische Etablissements, Zürich, Morgartenstrasse 29 • Telegramme: Conzettthuber • Telefon: 51.790 • Imprimé en Suisse

In dieser Nummer: **Neuer Roman**

Zürcher Illustrierte

## Der Herr Präsident

Franklin D. Roosevelt,  
Präsident der U. S. A.,  
als Zuschauer bei ei-  
nem Baseball-Spiel.

*Le Président Roosevelt  
est très inquiet... L'é-  
quipe de baseball à qui  
vont ses sympathies  
serait-elle menacée?*

